

URARTIAN INSCRIPTIONS IN ERZURUM MUSEUM

Margaret R. PAYNE

Research was recently undertaken by the author¹ in various museums of Eastern Anatolia to complete a paper on Urartian inscriptions entitled, «Urartu Yazılı Belgeler Katalogu» (A Catalogue of Urartian Written Documents), this being a part of the requirements necessary to obtain a Master of Arts degree from Istanbul University. This research brought to light a number of unpublished stone inscriptions in the Erzurum Museum. In the following paper we would like to set these out along with their transcriptions, translations and such comments as seem necessary.

Three stones from Pirabat in the Eleşkirt district of the province of Ağrı have already been announced by N. Başgelen in *Arkeoloji ve Sanat XXVIII-XXX*, p. 16 and published by Ali M. Dinçol in an article entitled, «Yeni Urartu Yazıtları ve Yazıt Parçaları», *AnAr XI*, 1989, pp. 137-139, with photographs on pp. 143 and 144. At that time two of these stones were built into a wall and their inscriptions in part covered by plaster and by overlying stones. They have since been transferred to Erzurum Museum where they are now on display and the inscriptions can be read completely. Four additional stones from Pirabat, all relating to the reign of Argishti, son of Minua, have also been brought to the museum and put on display there.

The numbering system for this article has been given in accordance with the numbers given to the stones in Erzurum Museum.

¹ This thesis was completed under the supervision of Prof. Dr. A. M. Dinçol who has kindly permitted the publishing of the completed form of the Pirabat inscriptions, and who has read the manuscript of this article. I would like to thank him for his valuable remarks and corrections.

Thus, whilst Pirabat I is not repeated here since it appears in the above mentioned article as Pirabat 1; Pirabat IV and V, also present in that article as Pirabat 2 and 3, are recorded here in completion (see above).

PIRABAT II (Fig. 1; Pl. I, 1)

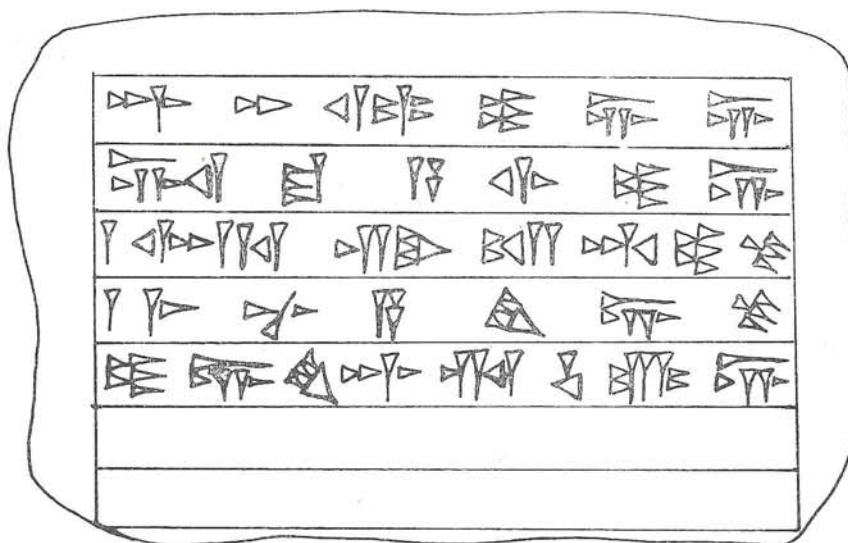


Fig. 1

1. Ḫal-di-i-ni-ni
2. uš-ma-a-ši-i-ni
3. Ḫar-gi-iš-ti-i-še
4. Ḫe-nu-a-ḫi-ni-še
5. i-ni 'a-ri šú-ú-ni

- 1, 2. By the might of (the god) Haldi,
3. Argishti,
4. son of Minua,
5. appointed this granary.

In the two blank lines at the base of the inscription one would expect to find an expression relating to the storage capacity of

the granary. For an analogous inscription see UKN 135, found at Van, which is completed with a sixth line :

x LIM ka-pi iš-ti-ni
x thousand *kapi* (a measure of volume) is there.

PĪRABAT III (Fig. 2; Pl. I, 2)

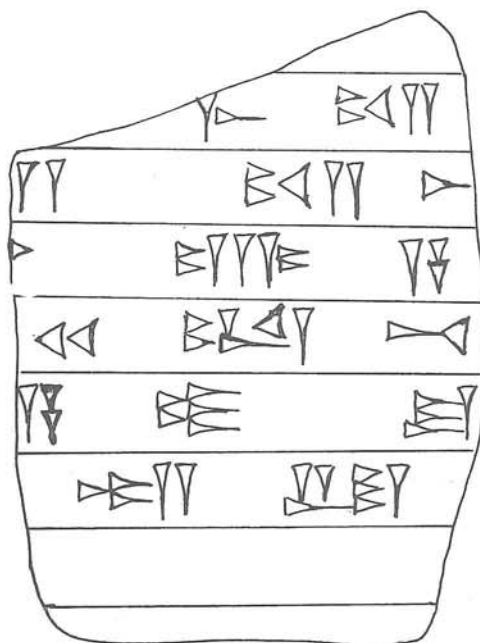


Fig. 2

- x+1. ši-i-d]i-iš-[tu-ni
2. "Ar-g]i-iš-t[i-ni
3. "Me]-nu-ú-a-[hi
4. LUGÁL DAN-NU] LUGÁL al-s[u-i-ni-e
5. LUGÁL KURBi-i]-a-i-na-[u-e
6. a-lu-si URUṭu]-uš-pa-[e-URU

- x+1. ... built ...
2. Argishti,
3. son of Minua,

4. powerful king, great king,
5. king of (the land of) Biainele,
6. ruler of (the city of) Tushpa.

PĪRABAT IV-V (Fig. 3, Pl. II, 1-2)

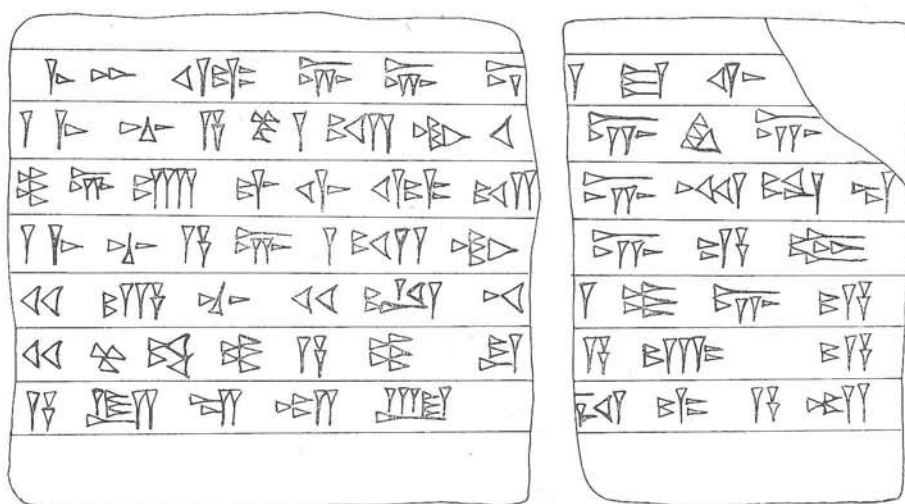


Fig. 3

1. 𒀭𒃶𒀀𒀀𒀀𒀀 𒆪𒃶𒀀𒀀𒀀[𒀀]
2. 𒀭𒃶𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒆪𒃶𒀀𒀀[𒀀]𒀀𒀀𒀀𒀀𒀀[𒀀]
3. 𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀
4. 𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀 𒀀𒀀𒀀𒀀
5. LUGÁL DAN-NU LUGÁL al-su-i-ni-e
6. LUGÁL KURBi-i-a-i-na-a-ú-e
7. a-lu-si URUṬu-uš-pa-a-URU

1. By the might of (the god) Haldi,
2. Minua, son of Ishpuini,
3. built this palace to perfection.
4. Minua, son of Ishpuini,
5. powerful king, great king,
6. king of (the land of) Biainele,
7. ruler of (the city of) Tushpa.

PĪRABAT VI (Fig. 4; Pl. III, 1)

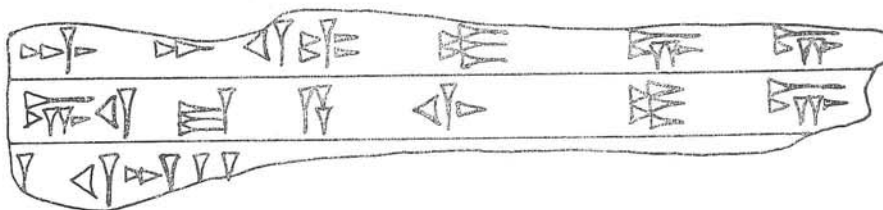


Fig. 4

1. "Hal-di-i-ni-ni
2. uš-ma-a-ši-i-ni
3. "Ar-[gi-iš-ti-

- 1, 2. By the might of (the god) Haldi,
3. Argishti ...

PĪRABAT VII (Fig. 5; Pl. III, 2)



Fig. 5

- x+1.]x x[
 2. ^mAr-[gi-iš-ti-ni
 3. ^mMe-i-[nu-a-ḫi
 4. LUGÁL DAN-NU [LUGÁL al-su-i-ni-e
 5. LUGÁL KURBi-[i-a-i-na-ú-e
 6. a-lu-s[i URUṬu-uš-pa-e-URU

- x+1. ...
 2. Argishti,
 3. son of Minua,
 4. powerful king, great king,
 5. king of (the land of) Biainele,
 6. ruler of (the city of) Tushpa.

B I B L I O G R A P H Y

- Başgelen, N., «Doğu Anadolu'dan Demir Çağına ait Bazı Yeni Bulgular I, Kitabeler - Kaya Tünelleri, *Arkeoloji ve Sanat* XXVIII-XXXI, 1985.
- Dinçol, A. M., «Yeni Urartu Yazıtları ve Yazıt Parçaları», *Anadolu Araştırmaları*, XI, 1989, pp. 137-139, 143-144.
- Melikishvili, G. A., *Urartskie Klinoobraznie nadpisi*, Moscow, 1960. (=UKN).

LEVHA I



1



2

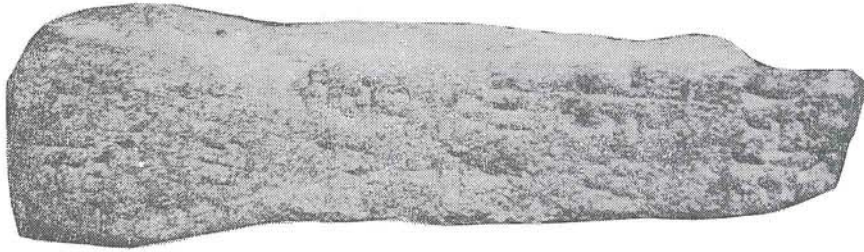


1

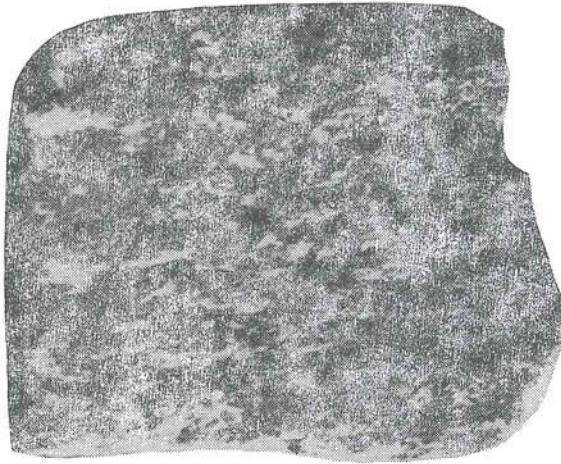


2

LEVHA III



1



2